

97. *Umbellifera quaedam Asphodelli radice esculenta*, p. 69.

*Heracleum tuberosum*, Mol. ed. II, p. 141, ed. I, p. 138.

El Feuillée dice: "Je n'observai pas la tige à cette plante. Ses feuilles ressemblent en quelque façon à celles de la *Bercé* (*Heracleum Sphondylium*): elles sortent d'un gros nœud, sous lequel pendent plusieurs navets jaunes dans leur maturité, longs de six pouces, et épais de trois, couverts d'une peau mince. Les Créoles mêlent ces navets dans leurs soupes. Ils prétendent, qu'ils sont excellens pour les coliques venteuses: leur goût, lorsqu'ils sont cuits, est assez agréable." Esto es todo, no dice en qué parte de América el vió esta planta. El Molina dice l. c.: "el padre Feuillée menciona una umbelifera; que es igualmente tuberosa, que se recoje en aquellos parajes cerca de los arbustos, i cuya raiz se divide en un gran número de tubérculos, que tienen seis pulgadas de largo sobre tres de grueso, que son de un color amarillo i de un sabor bastante agradable. Parece que esta planta se deberia colocar por el motivo de su raiz entre las Pastinacas (¿con qué las Pastinacas tienen tubérculos?), pero la fructificacion exige, que se refiere al jénero *Heracleum*, i la llamé *H. tuberosum*. Por la forma de las hojas se aproxima tambien mas al *H. esfondilio* que a la Pastinaca o Chirivia."—Las palabras impresas con tipos italianos han sido agregadas por Mol. a la descripcion del Feuillée, no se sabe por qué, i de dónde.

98. *Urceolaria foliis carnosis scandens*, p. 69, lám. 43.

*Urceolaria chilensis*, Mol. II, p. 136.

Sarmienta repens, R. et P.

ZOOLOGÍA. Comentario crítico sobre los animales descritos por Molina, por R. A. Philippi.—Comunicacion del mismo a la Facultad de Ciencias Físicas en marzo de 1867.

Seguiré la primera edicion italiana, Saggio sulla storia naturale del Chili del signor abate Giovanni Ignazio Molina. In Bologna MDCCLXXXII. Nella Stamperia di S. Tommaso d'Aquino.

MCLUSCOS.

1. El primer animal que se menciona p. 106 es el *Piure*, *Pyura n. g.* que se describe largamente, como una *Ascidia compuesta*. Blainville ha adoptado este jénero i del mismo modo el S. Hu-

- ¡É en la obra de Gay Zool. VIII, p. 398. Pero es una Ascidia simple, como lo haré ver en otro lugar.
2. Dice, que las olas botan en la playa, varias especies de *Holoturias* mui curiosas i en particular la *Holothuria Physalis*, que es en la actualidad el jénero *Physalia*. Se citan dos especies de *Physalia* como habitantes de la parte del Pacífico que baña las costas de Chile, la *Ph. pelagi* i la *Ph. utriculus* Eschsch. Non se puede saber de la cual de estas dos especies Molina ha querido hablar. En la p. 199 leemos, que hai fuera de la *Sepia officinalis* o Jibia. comun tres otras especies mui singulares, i son la *Sepia unguiculata*, *S. tunicata*, i *S. Exapodia* (debería ser hexapodia).
  3. La *Jibia comun* o *Sepia officinalis* no ha sido jamas hallada en Chile, i es bien ciertamente una equivocacion de Molina el haber creido, que esta especie europea debia hallarse igualmente en Chile.
  4. *Sepia unguiculata* Mol., caracterizada por las uñas que tiene en sus brazos, no puede ser otra cosa, que la *Onychoteuthis peroptera* d'Orb. Voy. Amér. mér. tab. 3 f. 7. Gay VIII, p. 19.
  5. *Sepia tunicata* Mol. que tiene “de la cabeza hasta la cola una segunda membrana trasparente en forma de túnicas” etc. no existe en la naturaleza, i ha sido mal observada por el Molina. Pero como éste dice, que pesa hasta 150 libras, es claro, que ha querido hablar del *Ommastrephes gigas* d'Orb. Voy. Amér. lám. 4, Gay. VIII, p. 21.
  6. *Sepia exapodia*, gruesa como el dedo, larga de medio pié, con el cuerpo dividido en cuatro o cinco articulaciones, con la cabeza provista de dos antenas, es evidentemente un insecto, i señaladamente el *Palote* o *Caballo del diablo*, i atendiendo a las dimensiones la especie mas grande, descrita i figurada en la obra de Gay vol. VI, p. 25 la 1, fig. 6, bajo el nombre de *Bacteria spatulata* Burm. Pero siendo evidente, que la especie de Burmeister es distinta, la he descrito con el nombre de *B. unifalia*. Pag. 201 siguen los *Testáceos*, i en la misma página

SIGUEN AHORA LOS “CRUSTÁCEOS.”

7. *Ostrea edulis* “que se hallan en varias partes de la costa, pero las mas grandes i de un gusto verdaderamente exquisito se pescan en las playas de *Coquimbo*” La única parte de Chile, que produce un testáceo semejante a la *Ostrea edulis* de Europa, es *Chiloé*,

- pero el zoólogo la distinguirá como especie. La he llamado *Ostrea chilensis*, ántes que el señor Hupé la llamase *O. cibialis* (Gay VIII, p. 281 lám. 5, f. 1). El Mol. na confunde con esta ostra el *Ostion* de Coquimbo que es el *Pecten purpuratus* Lamk. Gay VIII, p. 289. Pretende, que hai tambien en la costa de Chile
8. Una especie que “nole pareció diferir del *Ostrea Eplippium* de la India oriental.” Esta la es *Perna eplippium* Lamk, i jamás se ha visto cosa parecida en los mares de Chile.
  9. “Los *Peines*, así los que tienen las dos valvas convexas, como los que las tienen planas. son tambien muy abundantes.” Esta asercion es igualmente errónea, entre Coquimbo, donde no existe otra especie que el *Pecten purpuratus*, i Chilcú no se ha hallado jamás Peine alguno. Mas al sur aparecen otras especies.  
Páj. 202 Molina dice que se conocen en Chile el *Mytilus* comun (*Mytilus edulis* L.), el margaritifera, el grande i el pequeño de Magallanes. el Choro i el negro,
  10. *Mytilus edulis* o el *Mejillon* o *Almeja comun*. El señor Hupé lo considera como especie distinta lo llama *M. chilensis* Gay VIII p. 309. pero confieso que no sé distinguirlo de la especie europea.
  11. *Mytilus margaritifera*, ya *Avicula margaritifera*, la concha que da las perlas, no ha existido jamás en los mares chilenos.
  12. *Mytilus magellanicus* es bien la especie conocida jeneralmente bajo este nombre.
  13. *Mytilus chorus* Mol. especie adoptada por Hupé Gay VIII, p., 309. El Mol. que habla tanto contra “el abuso de la nomenclatura” la llama p. 348 *Mytilus albus*, sin acordarse que le habia dado p. 203 el nombre de *M. chorus*.
  14. *Mytilus ater* Mol. 202 “testa sulcata, postice squamosa” seria segun eso el *M. Orbignyana* Hupé. Gay VIII. p. 311. lám. 5, f. 5, pero ¿cómo pudo decir Molina que la concha es “escabrosa, casi como la de las *Pinnas*”?
  15. Páj. 203 pretende que los *Mitilos* de agua dulce, e. d. las conchas que en el día se llaman *Anodonta*, son copiosísimas en los rios i lagos de Chile, i que se enumeran tres especies con los nombres de *Dollum*, *Pella* e *Uthif*. No existe ninguna *Anodonta* en toda la República, todas las conchas fluviátiles pertenecen al jénero *Unio* de los modernos o *Mya* de Linné.

He oído dar el nombre de *Pellu* a las especies chilenas de *Unio*. 16 i 17. En la misma página dice que las *Tellinas* son también muy comunes en el mar de Chile, i menciona especialmente la *T. virgata*, llamada *Mayco*, i la *T. albida* llamada *Chalgua*. No hai concha alguna, que se parezca a estas dos especies en la costa de Chile, la *T. virgata* es de la India oriental, la albida de Europa. —En Talcahuano he oído dar el nombre de *Chalgua* al *Mytilus Orbignyana*, i segun el arte de la lengua jeneral del reino de Chile del padre Febres *Chollhua* es la cáscara del choro blanco. No he oído todavía la espresion de *Mayco*.

18. *Chama Thaca* Mol. p. 203. Por el nombre de *Thaca* pero no por la descripción de Molina se conoce que es la *Venus Dombeyi* Lamk.

29. *Solen Macha* Mol. p. 203, es segun Gay VIII, p. 369 el *S. gladiolus* Gray. La descripción es del todo insuficiente para conocer la especie.

20. *Pholas chilensis* Mol. p. 201, *Comes*. El nombre ha sido adoptado jeneralmente.

21. *Lepas psittacus* Mol. p. 204, es el *Balanus psittacus*, i la especie mas grande de este jénero que se conozca.

22. *Murex loco* Mol. p. 205, (páj. 318 dice *M. locus*) es el *Concholepas* peruviiana.

23. *Helix serpentina* Mol. del territorio de la ciudad de Concepcion me parece el *Bulinus rosaceus* King, cuyas dimensiones serian algo exajeradas por el Molina, que dice que excede en tamaño a un huevo de pava. El Pfeiffer quiere que sea el *B. oblongus*, que no se ha hallado nunca en Chile.

SIGUEN AHORA LOS "CRUSTACEOS."

24. *Cancer Talicuna* Mol. p. 206. )  
 25. *Cancer Apancora* id. p. id. ) No me ha sido posible deter-  
 26. *Cancer Juiva* id. p. id. ) minar con alguna seguri-  
 27. *Cancer setosus* id. p. 207. ) dad.  
 28. *Cancer coronatus* id. p. id. )
29. *Cancer Santolla* id. p. id. es sin duda la *Centolla*, como ahora se pronuncia, de Chiloé, *Lithodes antarctica* Jacq. (Gay III, 181), que se halla hasta Magallanes.
30. Páj. 208 habla de las Langostas marinas de Juan Fernández sin darles un nombre particular; son el *Palinurus frontalis* Milne Edw. (Gay III, páj. 205).

31. *Cancer caementarius* Mol. pág. 108 comprende el *Astacus chilensis* Milne Edw. (Gay III, pág. 211), del cual se han de distinguir algunas especies confundidas hasta ahora con él. Es sensible que el señor Nicolet, que trabajó los crustáceos en la obra de Gay, no haya citado el Molina.

SIGUEN AHORA LOS "INSECTOS."

32. *Chrysomela maulica* Mol. p. 209, "que habita en las flores de la Visnaga, brilla en los rayos del sol como en la sombra, del tamaño de una mosca" es la *Anthaxia concinna* Germar (*Cylindrophora concinna* Solier Gay IV, p. 504), vulgarmente conocida con el nombre de *Centárida*, i no es ni una *Chrysomela*, ni una *Cantharis* para los zoólogos.

33. *Lucanus Pilmus*, Mol p. 29 el *Pilme*, es *Cantharis femoralis* Erichs. (*Epicauta femoralis* Solier Gay V, p. 279 ¿por qué no cita Solier al Erichson? (\*) Molina dice, que los agri cultores han casi destruido esta especie; desgraciadamente no es así, i los Pilmes hacen todavía mucho daño.

34. Hablando de las *Langostitas de tierra* vuelve a hablar del *Caballo del diablo*, que, sin duda, mencionó mas arriba como una *Jibia*.

35. De las *Chinches* dice, que las domésticas como las del campo faltaban "enteramente" en Chile, pero que desde sesenta años las chinches domésticas, introducidas por buques, se habian hecho comunes en las provincias septentrionales, i sobre todo en la capital; las provincias del sur se preservan todavía exentas de una incomodidad tan importuna." Es singular la idea que no haya habido chinches campestres, ¿i no se acordaba de las *Banchucas*?

36. Pág. 210 leemos: "las *Luciérnagas* son las mas de la misma especie como las de Italia" Esto es un error, tienen alguna semejanza, pero el Zoólogo conoce luego que son distintas.

Se habla de las *orugas*, i dice nuestro autor, que son "estremadamente variadas", lo que es precisamente el contrario. Chile es mui pobre en orugas, i, lo que es lo mismo, en mariposas. Se mencionan solo dos especies, que es fácil identificar.

37. *Papilio Psittacus* Mol. p. 211 es la *Castnia eudemia* Gray. (Gay VII, p. 47) la mas hermosa mariposa de Chile, i la única que se aparta de las formas familiares a los europeos, i se parece a las propias de los países tropicales.

(\*) No cita tampoco el nombre de *Pilme*.

38. *Papilio Leucothea* Mol. p. 211 es *Pieris Gayi* Blanch. (Gay VII, p. 10).
39. Páj. 211, dice, que hai en el litoral entre los rios Rapel i Mataquito orugas que producen capullos parecidos a los del gusano de seda; hai varias especies de orugas en Chile que hilan capullos, pero no tengo conocimiento, que alguno de estos se parezca al del gusano de seda.
40. Páj. 112, el Molina habla de la "pez", que se saca en Coquimbo de la *Chilca*, i dice, que el Abate Felipe Pando ha observado, que esta pretendida pez no es otra cosa, que el producto de una pequeña oruga, que se trasforma en una pequeña falena, *Phalaena ceraria*. Esta *cera* es blanca al principio pero poco a poco se hace amarillenta, i finalmente negra. Los habitantes la recojen en otoño. Algunos para aumentar el peso, la mezclan con la resina, que fluye de otro arbusto llamado *Pájaro bobo*. "Los dueños de buques compran una gran cantidad de esta sustancia para servirse de ella en lugar de brea para el calafateo." No he oido nunca el nombre de *pájaro bobo*. Pero es evidente que Molina confunde el *ceron* con la brea.

El *ceron* es en efecto, una especie de cera, blanca en el principio, producida en la chilca por un insecto, pero el abate Pando se equivocó creyendo que el insecto era una mariposita; el insecto que produce la cera es bien ciertamente un *hemiptero* de la seccion de los galinsectos.—La *brea* se sacaba en otro tiempo en abundancia de la *Tessaria absinthioides* Dc., que por eso se llama tambien *Brea*.

42. Páj. 213. "En los ramos del Romero silvestre (es la *Baccharis rosmarinifolia* Hook.) se halla tambien una materia tenaz, muy blanca, dispuesta en globitos del tamaño de una nuez, que tienen en su centro un aceite claro, que sin duda fluye del mismo arbustito i que podria ser útil a alguna cosa. Esta especie de agalla sirve de albergue a una falsa oruga, que se trasforma en ella en una mosca de cuatro alas de color pardo i del jénero *Cynips*, *Cynips Rosmarini chilensis*."—Esta especie de agalla contiene siempre la larva de una *mosca* e. d. de un *diptero*, i no de un *Cynips*, i no contiene jamas aceite. Hasta ahora mis tentativas de criar la mosca de su larva no han tenido éxito.
43. Páj. 213 "Las abejas de varias especies, i particularmente las que producen miel abundan en las provincias del sur."... La cera,

- que se consume en el Archipiélago de Chiloé se saca de estas colmenas silvestres." La miel i cera silvestres, que se obtienen en Chile, provienen solo del *abejon*, *Bombus chilensis* Spinola (Gay VI, p. 165).
44. "Al contrario faltan, si no me equivoco, enteramente las avis-  
pas comunes." Es una observacion mui juiciosa; el hecho de  
faltar enteramente en Chile las avispas sociales, tan abundantes  
en Europa i las otras partes de América, es mui curioso.
45. Ibid. "No se produce tampoco los Mosquitos, ni las otras es-  
pecies de moscas terribles, que aflijen a los habitantes de los paí-  
ses calientes. Véase solo en la vecindad de las aguas estancadas  
algunos zancudos de la especie, que Linné llama *Culex ciliaris*." Los  
mosquitos, jerjenes etc. no faltan del todo en Chile, como  
quiere el Molina, i el zancudo comun no es tampoco el *Culex*  
*ciliaris*, sino otra especie, pero es mui admirable, que estos inse-  
ctos tan molestos son —comparativamente—sumamente escasos en  
Chile.
46. Paj. 214 "Los (insectos de esta clase), que frecuentan los  
lugares habitados son *tipulas* de la grande i de la pequeña  
specie, que no son distintas de las de Europa." Esto es falso;  
hai muchas mas especies, i ni una es idéntica con una especie eu-  
ropea.
47. Ibid. "En la provincia de Colchagua se halla una (típula) de  
mediano tamaño, *Tipula moschifera*, que despide un olor agra-  
dable de almizcle por lo cual los aldeanos se sirven de ella para  
perfumar sus vestidos." No conozco ninguna Típula ni dí-  
ptero parecido que tenga olor a almizcle, pero sí una especie de  
chinche mui pequeña, que tiene todas las propiedades, que el  
Molina asigna a su *Tipula moschifera*; es el *Systelloderes mos-*  
*chatus* Blanch. Gay VII, p. 224.
48. Ibid. "Todas las hormigas, que yo pude observar, no se distin-  
guen de las que hai en Italia." Es un error; son parecidas, sí,  
pero especies distintas.
49. Ibid. "*Las Niguas, Pulex penetrans*, se hallan solo en el terri-  
torio de la ciudad de Coquimbo." Yo creo que es una equivoca-  
cion; a lo ménos no he oido jamas que este insecto molestísimo  
i aun peligroso, se halle en nuestra república, es desgraciada-  
mente comun en el Perú.
50. Ibid. "El jénero de las arañas no tiene nada de particular, que

la grande araña, *Aranæa scrofa* Mol. p. 215 etc. Es la *Mygale rosea* Guér. (Gay III, p. 329).

51. Páj. 215. *Scorpio chilensis* Mol. en idioma del país *Thehuanque*.—El señor Gervais enumera en la obra de Gay tres especies chilenas de alacran, pero hai muchos mas; la especie mas comun es el *Scorpio Gervaisii* Guerin (Gay IV, p. 9) i es probable, que Mol. ha querido indicar esta.

SIGUEN AHORA LOS "REPTILES".

52. Páj. 216 leemos. "Las tortugas se dividen en dos especies ya conocidas de los naturalistas, es decir las *coriaceas*, que viven en el mar, i las *lutarias*, que se hallan en los lagos de las provincias del sur."—Jamás se ha hallado en Chile ni una tortuga terrestre, ni de agua dulce, ni tampoco una marina.
53. Ibid. "Las ranas son la *esculenta* i la *temporaria*."—En eso está muy equivocado el Molina; ningun reptil de Chile tiene mucha semejanza con estas dos especies europeas.
54. Ibid. "Los sapos terrestres no se diferencian de los que se ven en Italia etc."—En efecto el *Bufo chilensis* Dum. et Bibr. (Gay II, p. 125) es tan semejante al sapo comun de Europa, que es fácil tomar uno por otro.
55. Ibid. "Los (sapos) acuáticos son de dos especies, el *Arunco*, *Rana Arunco*, corpore verrucoso, pedibus (omnibus) palmatis, i el *Thaul*, *Rana lutea*, corpore verrucoso luteo, pedibus subpalmatis." Las descripciones italianas no son mas características, i es imposible saber cuáles son los Reptiles, que ha querido designar nuestro autor, a no ser que en alguna parte de la República se hayan conservado los nombres de *Arunco* i *Thaul*. El padre Febres en su diccionario pone *Arunco*, i dice, un sapo grande." Por esté adjetivo uno podría conjeturar que fuese el *Calyptocephalus Gayi*, pero el Molina dice que el *Arunco* es "un poco mas grande que la *Rana temporaria*" i el *Calyptocephalus Gayi*, vulgarmente *Rana* en Chile, es el doble mas grande. No existe en Chile ninguna rana o sapo, que fuese "enteramente amarillo", como Molina dice que lo es su *Thaul*.
56. Páj. 217. "La lagartija terrestre mas notable es el *Pallum*, *Lacerta Palluma*, cauda verticillata longiuscula, squamis rhomboideis." Fijándose uno en las escamas romboideas podría tomarla por el *Proctotretus chilensis* Dum. et Bib. (Gay II, p. 24) pero

El Molina pretende que el cuerpo solo tenga 11 pulgadas de longitud i la cola otro tanto, mientras la longitud total del *Pr. chilensis* inclusa la cola es de 11 pulgadas, i a mas Molina atribuye a su *Pallum* escamas "minutísimas." El tamaño convendría con la *Aporomera ornata* Dum. et Bibr. pero en este caso no le conviene el color, pues que Molina dice, que toda la parte superior del cuerpo tiene las "escamas coloradas, verdes, amarillas, azules i negras." Creo que ha querido hablar del *Proctotretus chilensis*, exajerando su tamaño, como lo hace con tantísimas producciones chilenas.

57. Ibid. Menciona como única especie de Lagartija acuática descubierta en Chile la *Salamandra acuática negra* del Feuilleé, *Lacerta caudiverbera* L., que el viajero frances dice haber hallado cerca de Talcahuano, (véase su Journ. des obser. phys. et math. etc. I, p. 319), i que ningun naturalista ha podido hallar despues. Los naturalistas modernos le llaman *Ptyodactylus Feuilleaei*, véase Gay II. p. 12.

58. Pág. 218. "La culebra chilena es la que los naturalistas llaman *Coluber Aesculapii*." En eso está equivocado; debe ser: hai varias culebras en Chile, ninguna idéntica con una culebra de Europa, ni parecida al *C. Aesculapii*, comun en Italia, i la mas abundante es la *Coronella chilensis* Schleg. (Gay II, 79).

## PECES CHILENOS.

Dice nuestro autor p. 219. "Aunque, hablando rigurosamente, ellos son diferentes de los peces del hemisferio septentrional, se ven varias, que, quitando algunas diferencias poco considerables, pueden decirse individuos de la misma especie." Es decir, que nuestro Molina comprendió bien la *analogía* que existe entre muchas especies chilenas i europeas, i como tales menciona:

59. La *Raya*; el jénero es el mismo, las especies son distintas, la mas comun en Chile es la *Raja chilensis* Guich., Gay. II, p. 367.

60. La *Tembladora* o como dicen en Chile *Tembladera*. Vale lo mismo, la tembladera de Chile es una especie particular, *Torpedo chilensis* Guich. Gay II, p. 368.

61. El *Carcharia*, o *Tiburón*, *Squalus Carchariás* L.

62. La *Lija*, *Squalus canicula* L. Esta especie está representada en Chile por el *Scyllium chilense* Guich. Gay II, p. 362, la *Pinta roja* de nuestros pescadores.

63. El *Pejsierra*, *Squalus pristis* L. ahora *Pristis antiquorum* Lath., se halla en todos los mares, i aun en la costa de Chile, i está omitido en la obra de Gay.
64. La "*cana pescatrice*. No sé que animal debe ser, si es el *Lophino piscatorius* no existe en Chile.
65. La "*Vecchia*" El nombre de *vieja* lleva en Chile el *Clinus geniguttatus* C. et V.
66. La *Anguilla*. No hai *anguillas* propiamente tales en Chile; los peces, que en Chile se llaman de este nombre, pertenecen al jénero *Lamprea*, *Petromyzon*.
67. El *Congrio*. El pez denominado congrio en Chile, es mui distinto de los congrios de Europa; lo he descrito en estos *Anales* 1847, p. 155 bajo el nombre de *Genypterus nigricans*.
68. *Gymnotus electricus*. ¿Cómo se puede comprender, que el Molina pretende, que este famoso pez eléctrico, particular a la Guayana, se halle igualmente en Chile?
69. El *Pez-espada*, *Xiphias gladius* L.—He visto solo las espadas de este pez, sin embargo no titubeo a considerarlo como idéntico al del mediterráneo; está omitido en la obra de Gay.
70. El *Bacalao* Mol. p. 219. No sé, que haya en la costa de Chile un pez llamado bacalao, i conozco solo el bacalao de Juan Fernandez; este es mui diferente del bacalao verdadero de los mares septentrionales, *Gadus morrhua*, i no pertenece ni siquiera al jénero *Gadus*; el señor Guichenot lo ha llamado *Perca fernandeziana*. Véase Gay II, 369.
71. El *Merluzo* Mol. p. 219. Es el *Merlus Gayi*. Guich. Gay II, p. 329, especie distinta del Merluzo de Europa.
72. El *Lenguado* Mol. p. 219. Es igualmente especie diferente de las europeas i peculiar a Chile, *Hippoglossus Kingii* Jenyns, cuya descripcion está copiada Gay II, p. 332.
73. El *Rodaballo* ("Rombo") Mol. p. 220. No conozco en Chile pez que se pueda comparar a este pez europeo.
74. "*L'Orata*" Mol. p. 219, no puede ser otra cosa que la *dorada*, *Sparus auratus* L., pero no se conoce ningun pez en los mares de Chile, que se parezca a la dorada de Europa.
75. El *Bonito* Mol. p. 219. La especie chilena es distinta, se llama *Pelamys chilensis* Cuv. et Val. Véase Gay II, p. 224.
76. La *Cabrilla* Mol. p. 219. El pez denominado así en Chile es *Sebastes oculata* Cuv. et Val. (Gay II, p. 178), en España se da este nombre a la *Perca* cabrilla.

77. El *Atun* Mol, p. 219. Otro pez, con que el violento amor de nuestro autor a su patria, i su deseo de ensalzarla ha dotado a la República, pero que no existe en sus aguas; es el *Scomber thynnus* L., muy conocido en el mar mediterráneo.
78. La *Sarda*, *Scomber scombrus* L., Mol. p. 219 no existe tampoco en los mares de Chile; talvez nuestro autor ha querido hablar del *Furel*, *Caranx trachurus* Lacep., especie cosmopolita, que se halla igualmente en los mares chilenos, europeos, etc.
79. La *Trigla* Mol. p. 219. Ninguna especie de Trigla ni pescado parecido a una Trigla se halla en Chile; son peces muy abundantes en el mediterráneo.
80. “El *Barbio*” Mol. p. 219 *Cyprinus barbus* L. No existe ningún pescado en Chile semejante al *barbo*.
81. El *Mujil* (*Mujil cephalus* L.) Mol. p. 219 no existe en Chile, talvez el Molina ha querido hablar de la *Liza*, *Mugil Liza*, Cuv. et Val. (Gay II, p. 257).
82. La *Alosa*, Mol. p. 219. Las alosas chilenas (en la obra de Gay. II, p. 322 se mencionan dos especies *A. maculata* Cuv. et V., el *Machuelo*, i *A. caerulea* Cuv. et Val.; i el señor Girard describe una tercera especie *A. musica* en Unit. St. Nav. Astron. Exp. II, p. 264, lám. XXI. f. 1, 4) se diferencian sensiblemente de la alosa europea, *Clupea alosa* L., ahora *Alosa vulgaris* Cuv.
83. La *Sardina* “*Sardella*” Mol. p. 219. La especie europea es *Clupea sardina*; en Chile llaman de este nombre indistintamente a la *Clupea fuegensis* Jenyns, *Engraulis ringens* Jen. i *E. denter* Cav. et V. Véase Gay II, p. 320 sg.
84. “L’ *acciúga*” Mol. p. 219 la *Anchoa*, *Clupea encrasicolus* L., ahora *Engraulis encras.*, no existe en nuestros mares; en su lugar tenemos a la *Engraulis ringens*, pero los pescadores no la distinguen de las sardinias.
85. El *Robalo*, *Esox chilensis* Mol. p. 222. Dos peces llevan en Chile el nombre de Robalo, el *Pinguipes chilensis* Cuv. et V. Gay II, p. 165 i el *Eleginus chilensis* Cuv. et V. Gay II, p. 137, i talvez otros peces mas. La descripción de Molina, hecha sin duda de memoria, no conviene a ninguna. En efecto Molina dice que la corvina tiene el paladar *sin dientes*, “*palatum glabrum*”, la aleta dorsal corta mas baja por atras “*declinata*”, mientras el *Pinguipes* tiene dientes en el paladar i una aleta dorsal muy larga i como uniforme; el género *Eleginus* carece de dientes palatinos, sí, pero tiene *dos* aletas dorsales etc.

86. La *Corvina*, *Sparus chilensis* Mol. p. 223. Con este nombra los pescadores chilenos designan en la actualidad el *Micropogon lineatus* Cuv. et Val. Gay II, p. 191, i el *Pristipoma Concepcionis* Cuv. et Val. Gay II, p. 195. Como el Molina dice, que el cuerpo está atravesado de algunas líneas pardas oblicuas del dorso hasta el vientre, es evidente que ha querido hablar del *Micropogon lineatus*.
87. La *Lisa*, *Mugil chilensis*. Mol. p. 224, es evidentemente el *Mugil lisa*. Cuv. et Val. Gay II p. 256; pero qué pez ha querido indicar entónces nuestro autor con el nombre de *Mugil*?
88. El *Pejereí*, *Cyprinus regius* Mol. p. 225. Los pejerreyes todos pertenecen al jénero *Aterina* o mas bien *Basilichthys* Girard. Unit. States Nav. Astron. Exped II, p. 237; hai varias especies en Chile, que no es fácil distinguir. i en la obra de Gay ya encontramos p. 251 i sg. dos especies descritas, *A. latidavia* Cuv. et Val. i *A. microlepidota* Jen.
89. El *Cauque*, *Cyprinus Caucus*. Mol. p. 225,
90. el *Malche*, *Cyprinus Malchus* Mol. ibid, i
91. el *Yuli*, *Cyprinus Julius* Mol. p. 226.
- No existe en Chile absolutamente ninguna especie de pez del jénero *Cyprinus* L., tan bien caracterizado porque sus mandíbulas carecen de dientes, i las breves descripciones latinas, que de las tres mencionadas especies da el Molina son absolutamente insuficientes para adivinar, de qué pescado ha querido hablar. Los nombres indijenas solo podrán conducir a identificarlos, pero no los he oido nunca. Segun el señor Gay los Pejerreyes se llaman tambien *Cauque*, i segun el padre Febres estos mismos pejerreyes se denominan tambien *Yuli* i *Malche*; puede ser mui bien, que los indijenas distinguan mejor las diferentes especies de este jénero que los naturalistas. Segun Molina el *Cauque* tiene un pié i medio, el *Malche* un pié, i el *Yuli* un jeme de lonjitud.
92. *Salmo trutta*, la Trucha, Mol. p. 225. Este pez no tiene nada que ver con la *Trucha de Europa*, *Salmo Fario*; es del jénero *Perca* (o *Percichthys*, nuevo jénero establecido por Girard. Unit. States Nav. A. Exp. II, p. 231), i está descrito en la obra de Gay II, p. 149 bajo el nombre de *Perca Trucha*, que se deberá cambiar en él de *Percichthys chilensis* Gir.; la verdadera *P. Trucha* es de Patagonia.
93. La *Cumarca* o *Peladilla*, *Stromateus Cumarca* Mol. p. 226.

Segun Molina es un pez de agua dulce del tamaño de un jeme "Piscis spithameus", i no puede ser el *Stromateus maculatus* Cuv. i Val., que es un pez de mar. El jénero *Stromateus* tiene las escamas tan pequeñas, que parecen faltar, i pues que Molina coloca su pescado en este jénero, no me cabe la menor duda, que ha querido hablar de una especie del jénero *Farionella*, abundante en los rios del sur de la República, i que ha escapado a las investigaciones del señor Gay. En esta opinion me confirma la circunstancia, que las varias especies de *Farionella* se llaman en Valdivia *peladillas*.

94. El *Bagre*, *Silurus chilensis* Mol. II, p. 228. En el dia se da el nombre de Bagre al jénero *Trichomycterus*, véase Gay II, p. 309. El Molina, sin embargo, atribuye al suyo una aleta dorsal posterior adiposa, que no tiene el *Trichomycterus*, pero los caracteres zoolójicos asignados a sus animales por Molina son con mas frecuencia falsos que ciertos.
95. El *Puye* Mol. p. 226. "En el rio Tolten se halla un pecesito llamado *Puye*, que es tan diáfano, como lo aseveran los que lo han observado, que, aun sobreponiendo varios uno encima de otro, se ven distintamente a través de ellos los objetos que se ponen debajo". Es probablemente un jóven *Salaria*. Los *puyes* se pescan, en cierta época del año, con mucha abundancia en los rios de Valdivia.
96. *Chaetodon aureus* Mol. p. 227 es el *Aper marinus Aureus maculatus* Feuilleé". Feuilleé lo describe vol. I, p. 337. No conozco todavía esta clase de pescado.
97. El *Pejegallo*, *Chimaera callorhynchus* L. Mol. p. 228, se llama hoy *Callorhynchus antarcticus* Cuv. (Gay II, p. 358), i es muy comun en los mares de la República.
98. El *Tollo*, *Squalus Fernandezianus* Mol. de la Isla de Juan Fernandez es sin duda el *Synax fernandezianus* Guich. Gay II, p. 365.

Agrega el Molina los Mamíferos con forma de pez, o sea los *Cetáceos*. Cree que todas las especies de Ballenas, que habitan los mares del norte, se hallan igualmente en los del sur, suposición bien perdonable en aquellos tiempos, pero menciona solo

99. *Balaena mysticetus* L., p. 230 la *Ballena del Groenland*, *Yene* de los araucanos, i
100. *Balaena boops* L. *ibid.* p. 230 la pequeña *Ballena*, *Icol* de los

indígenas. No tengo ningunos datos para poder decir, si realmente la primera frecuente tambien los mares del sur, pero por lo que toca la segunda es evidente para mí, que no es la *B. boops*, sino la *B. antarctica* de Klein. Véase tambien Gay, I, p. 181, de la cual nuestro museo conserva el cráneo de un individuo pescado en la bahía de Valparaiso.

101. Pág. 230 Molina dice, que los *Delfines* (o *Toninas*) de Chile son las tres especies conocidas, lo que no es el caso.

102. Pág. 231. “En los mares de Arauco se ven de vez en cuando ciertos animales, llamados por aquellos habitantes ora Toros, ora Vacas marinas, pero no he podido acertar si son *Lamantinos* o *Rosmaros*.” Ninguno de estos animales ha sido jamas hallado en los mares australes.

103. Pág. 232 habla de los animales fabulosos del *Guruvilu* es decir, zorro-culebra, que habita, al decir de los indios, los lagos, i que otros describen como una raya inmensa o *Manta*, que se come a los hombres, i cree con fundamento que los tales seres tengan solo una existencia imaginaria.

#### VIENEN AHORA LAS “AVES.”

Molina ha quedado admirado al ver la grande analogía que presentan muchas aves de Chile con las europeas, i se espresa así: “se hallan muchas, que pueden decirse individuos de la misma especie, aunque, bien consideradas, presenten algunas diferencias. Tales son los patos, gansos, fochas (taguas en Chile), merjeos, chorlitos, becasinas, pollas de agua (tagüitas), garzas.”

Es un fenómeno mui singular, aunque bien conocido de los naturalistas, que entre las aves de rivera o zancudos hai muchas especies cosmopolitas, como la mayor parte de las plantas cosmopolitas son igualmente plantas que crecen a orillas de las aguas. Pero no será de mas examinar las aves mentadas una por una.

104. Los *Patos i Cercetas*, p. 233. Se conocen trece especies chileñas de esta familia, ninguna se halla en Europa.

105. Los Gansos p. 233. Las cuatro especies de Gansos indígenas en Chile: el *Piuquen*, *Bernicla melanoptera*, el *Gansillo*, *B. dispar*, Ph. et L. (*B. magellanica*?), el *Cague*, *B. antarctica*, i el *Canquen* *B. poliocephala* Sclat. (*B. chiloensis* Ph. et Landb.) no existen en Europa, i Molina mismo describe mas abajo el *Cague* como especie nueva.

106. La Focha p. 233. La focha europea (*Fulica atra*) es mui parecida, sí, pero no idéntica con las Taguas chilenas, sobre las cuales se puede consultar la Memoria del señor Landbeck *Anales de la Universidad*, 1861. 2. 501.
107. Los *Mergeos*, p. 233. Ninguno de los mergeos europeos existe en Chile, el único representante de este jénero que tenemos es el llamado Pato de la cordillera, *Rhaphipterus chilensis*, Gay, I, p. 459.
108. Los *Chorlitos* “i pivieri” p. 233. Si Molina ha querido decir, que hai en Chile especies de Chorlitos, como hai especies de Chorlitos en Europa, tiene razon; pero si su opinion era, que los Chorlitos chilenos eran idénticos a los Chorlitos europeos está equivocado. Conozco de Chile el *Charadrius collaris*, Tem., i el *Ch. virginianus*; este último es mui raro i no está enumerado en la obra de Gay.
109. Las *Ave-casinas* “le beccaccie”. L’avecasina chilena, *Gallinago Paraguaie Vieill.* Gay I, p. 526, se parece en realidad tanto a las especies europeas, que es mui perdonable el haberlas confundido.
110. Las *Pollas de agua*, *ibid.* “le gallinelle” chilenas son igualmente mui parecidas a las europeas.
111. Las *Garzas*, *ibid.* “gli aironi” se mencionan mas tarde como distintas la mayor parte de las especies europeas.
112. Las *Aguilas* *ibid.* se diferencian todas de las europeas.
113. Los *Halcones* *ibid.* En este jénero hai realmente una especie que no sé distinguir de una europea, es el *Gavilan* (1) de los chilenos, *Falco peregrinus*,
114. Los *Milanos*, “i nibbj” No existe en Chile ave parecida a estas especies europeas.
115. Los *Azores* *ibid.* El azor europeo, *Falco palumbarius*, no existe en Chile; la especie chilena análoga es el *Accipiter chilensis*.
116. Los *Cernícalos* “i gheppi” *ibid.* El cernícalo de Chile, *Falco sparverius*, se parece con efecto bastante al cernícalo europeo, *Falco tinnunculus*, para que Molina haya podido creer que es la misma especie.
117. Las *aves nocturnas* *ibid.* Son evidentemente las *Lechuzas* i *chotacabras* o *plastillaś*, como se llaman en Chile. Tocante a las primeras tenemos en efecto una especie, *Strix brachyotus* Gm,

(1) El *Gavilan* de los españoles es el *Falco nisus* de Linuo!

- que se halla igualmente en Europa, i otra, *Strix perlata*, que se distingue con mucha dificultad de la *Str. flammea* de Europa (1).
118. Los *Cuervos*, *ibid.* "Pueden decirse individuos de la misma especie." Error mui singular, pues que no hai una sola ave en Chile, que tenga ni siquiera semejanza con los cuervos, *Corvus*, de Europa. El llamado *cuervo* en Chile es una ave zancuda del jénero *Ibis*, idéntica o apénas distinta del *ibis falcinellus* del sur de Europa.
119. Las *Torcazas*, "*colombi torquati*" son mencionadas mas tarde. Véase num. 137 como idénticas a las europeas.
120. Las *Tórtolas*, *ibid.* Véase mas tarde núm. 133 i 134.
121. Los *Picos*, *ibid.* Véase núm. 135 i 138.
122. Las *Golondrinas*, *ibid.* Está equivocado nuestro autor creyendo que las especies chilenas sean las mismas que las europeas.
123. Las *Perdices*, *ibid.* Véase núm. 139.
124. Las *Gallinas domésticas*, *ibid.*

Molina dice que los cazadores cuentan trece especies de anades silvestres en Chile, i seis de gansos. En efecto, existen en Chile, trece especies de las primeras, si queremos incluir en ellas el llamado *Pato de la cordillera*, *Raphipterus chilensis*, Gay, que es un *merjeo*, pero no existen mas que cuatro clases de gansos en la república.

125. *Anas regia*, Mol. p. 234. Segun el nombre vulgar es el *Anas chiloensis* de King, *Mareca ch. Eyton* (Gay, I, p. 447), pero su cuerpo no es azul por encima, como dice Molina, i su pico no tiene una cresta colorada, ni su cuello un collar blanco.
126. *Anas Coscoroba*, Mol. p. 234, es un Cisne, *Cygnus Coscoroba*, Gay, I, p. 446.
127. *Anas melancorypha*, Mol. p. 234. El Cisne comun de Chile, ha sido llamado *nigricollis* por Gmelin, i con este nombre se designa jeneralmente. El nombre indijena, omitido por Molina, es *thúla*.

Molina dice que Chile posee cinco especies de garzas.

128. *Ardea mayor* de Europa, Mol. p. 235. "Es la *Ardea cinerea* de los zoólogos". Molina tomó por esta la *A. Cocoi* de Chile, le *cuca* que es mayor, pero bastante precida.

(1) Si en la obra de Gay se enumera la *Stix otus* L. como ave chilena es ciertamente un error.

129. *Ardea erythrocephala*, Mol. p. 235. Con "el cuerpo enteramente blanco, i un bello moño colorado que cae sobre el lomo." No existe un tal pájaro en la naturaleza.
130. *Ardea Galatea*, Mol. p. 235. "Es la llamada *Garza mayor*, *Ardea Egretta*, Gin. Gay, I, p. 410.
131. *Ardea cyanocephala*, Mol. p. 235. Tiene la cabeza i el lomo azules (vértice *cristato* caeruleo en la descr. latina), las alas negras bordadas de blanco, el vientre de un amarillo verdoso, la cola verde, el pico negro i las patas amarillas." No se indica el tamaño, pero es mui cierto, que no existe en Chile un pájaro, al cual se pueda referir esta descripción.
132. *Ardea Thula*, Mol. p. 235. Se llama vulgarmente *Garceta*, i se halla descrita en la obra de Gay, I, p. 411 bajo el nombre de *A. candidissima* Jacq. (en esta obra leemos, que el *cisne* se llama *Thula* entre los arucanos, i el padre Febres dice en el dicc. español-chileno que *thula* es cisne i garza. En el diccionario chileno-español falta la voz de *thula*).
- Molina dice que hai dos clases de aguila en Chile.
133. "Aquila fulva de Europa. (p. 235), llamada *Nancu* de los Indios." Es el *Buteo erythronotus* Gould (Gay, I, p. 215) i tiene mui poca semejanza con el águila mentada de Europa.
134. Páj. 235. *El águila grande*, llamada *Calquin* que no parece diferente del *Itequanhiti* de Méjico, ni del *Urutaurana* del Basil, llamado por Linneo *Vultur Harpya*." En ambas suposiciones erró Molina. El *Calquin* es el *Pontaeetus menaloleucus* de Gray, véase Gay, I, p. 221.
135. *Columba turtur* L. p. 236 dice Molina "hai dos especies de tórtolas en Chile; la primera no es distinta de la ordinaria europea." Esto es igualmente falso; si Molina ha querido hablar de la *Tórtola comun*, esta se llama *Columba* o *Zenaida aurita*, Temm. Véase Gay, I, p. 378, i es comun en una gran parte de la América del sur, pero no habita en Europa.
136. *Columba melanoptera* Molina p. 236 "de color plomo con las alas negras." Esta es toda la descripción! No se dice jota del tamaño. Puede ser, que sea la *Tortolita cordillerana*, *Peristera auriculata* Desm. (Gay, I, p. 381), que tiene a lo ménos las remijas negras, pero no es nada plomiza (\*).

(\*) El señor doctor Pelegrin Strobel cree haberla identificado, i la menciona en su escursión desde el paso del planchon i la llama *Metriopelia melanoptera*, Mol. p. 31.

137. *Columba Palumbus*, L. Molina dice, p. 236 “las torcaces o palomas con collar abundan en todo el pais etc., confundiendo la torcaz europea con nuestra *Torcaza*, que es *Columba araucana* Lesson. (Gay, I. p. 376).

Pretende nuestro Molina que Chile posee cuatro especies de picos, pero yo no conozco mas que tres.

138. *Picus martius*, L. p. 236 que confunde sin duda con su

139. *Picus lignarius*, Mol. p. 236. El *Carpintero*. Es el *P. magellanicus* de King, véase Gay, I, p. 372, i como la descripcion de Molina es esta vez suficiente para reconocer de qué pájaro ha querido hablar, podria haber quedado su nombre.

140. *Picus virginianus*, Mol. 236. Entenderia talvez con este nombre Molina el pequeño Pico, *P. melanocephalus* King? Gay, I, p. 372, que es idéntico con el *P. puncticeps* de d'Orb.

141. *Picus Pitius*, Mol. p. 236. El *Pitiú*, o *Pitigue*, en la obra de Gay, I, p. 373 se halla bajo el nombre de *Colaptes Pitiguus*, Gray.

142. “Las perdices grises i coloradas, leemos p. 237, abundan en todo el reino.” Se diria, que Molina supones dos especies de Perdices en Chile, que identifica con la *Perdix cinerea* i *Perdix rafa* de Europa. Pero el pájaro llamado *Perdiz* en Chile es mui diferente de la perdiz europea, carece de cola, tiene el pico mas largo, mas delgado., etc., i se llama *Nothura perdicaria* Wagl. Gay, II, p. 392. El señor Desmurs quiere distinguir una segunda especie bajo el nombre de *N. punctulata*, pero creo que es un error.

143. Páj. 237. “En los lugares cerca de la costa (nelle maremma) se halla otra especie mas pequeña, que no es de tan buen gusto.” Talvez Molina ha querido hablar del *Tinochorus Orbignyanus*, St. Hil. Gay, I, p. 387.

144. Páj. 237. “Las gallinas domésticas, que los indios llaman *Achau* o *Achahuall*, segun Febres, son de la misma especie como las que se crian en Europa; es tradicion constante, que se hallan en el pais de tiempo inmemorial; ese se infiere tambien del nombre propio que tienen en la lengua del pais.” El Inca Garcilaso de la Vega dice al contrario. Lib. VIII. cap. XIX: Los indios del Perú no tuvieron aves caseras sino solo una casta de patos.” Se pretende que *Achaul* es una corrupcion del nombre de *Atahualpa*.

145. El *Pinguino*, *Diomedea chilensis*, Mol. p. 238 es el *Pájaro-niño*, *Spheniscus Humboldti*, Meyen. Gay, II, p. 467.
146. El *Quethu*, *Diomedea chilensis*, Mol. p. 238 es el *Micropterus cinereus*, Gray, Oedemia patagónica King. (Gay, I, p. 437), i no una segunda especie de *Spheniscus*, como creyó el señor G. R. Gray.
147. El *Thage*, *Pelecanus Thagus*, Mol. p. 239 es sin duda alguna el Pelicano o Alcatraz, mas comun aun en la costa del Perú. ¿Pero cuál es su nombre científico? En la obra de Gay se citan tres especies, 1.<sup>a</sup> *Pelicanus cristatus* Lath. blanco con las remijias negras, que nadie ha visto jamas en Chile, 2.<sup>a</sup> *P. thagus*, Mol., i 3.<sup>a</sup> *P. fuscus*, G.n. Creo., que las dos últimas especies se han de reunir en una, i que esta se debe llamarse *P. Thagus*.
148. El *Cague*, *Anas hybrida*, Mol. p. 241 es la Bernicla antartica Gm. II, p. 505. Gay, I, p. 412. Gnelin creyó que eran dos especies distintas.
149. El *Flamenco*, *Phoenicopterus chilensis*, Mol. 242 ha sido llamado *Ph. ignipalliatu*s por I. Geoff. St. Hil.—Gay, I, p. 441. Molina niega que el pájaro joven sea gris, pero esto es bien cierto; segun Gay su nombre indijena es Cheuque, lo que es tambien el nombre del avestruz.
150. El *Pillu*, *Tantalus Pillus*, Mol. p. 243 es la *Ciconia Maguari* Tem., i es singular, que nuestro autor no haya reconocido la gradisima semejanza, que tiene con la cigüeña de Europa. Molina dice que hai en Chile tres especies de Picaflores, es decir:
151. *Trochilus minimus* L. Mol. p. 246. No existe en Chile; me admiro que Molina lo pretenda, i que no haya advertido que en la república se halla la especie mas grande de picaflores, *Tr. gigas*, Vieill.
152. *Trochilus cyanocephalus*, Mol. p. 247. No hai en Chile ningun picaflor tal como lo describe Molina.
153. *Trochilus galeritus*, Mol. p. 247. Apesar de la descripcion defectuosa de nuestro autor no puede haber duda que es el *Tr. sephanoides*, Lesson, Gay, I, p. 275, i creo que el *Tr. forficatus* del Darwin es tambien el mismo animal.
154. El *Siu*, p. 247. *Tringilla barbata*, Mol. Es el *Chrysomtris campestris* Gonld, *Chr. marginata* Bonap. Con el primer nombre está descrita en Gay, I, p. 352.

155. La *Diuca*, *Fringilla Diuca*, Mol. p. 249. Este nombre ha sido adoptado jeneralmente. Véase Gay, II, p. 359.
156. El *Thili* o *Chili*, *Turdus Thilius*, Mol. p. 250. En Santiago se pronuncia mas bien *Trile*. Es el *Xanthornus cayenensis*, *Oriolus cayenensis* de Linné. Gay, I, p. 346. En otro lugar hice notar el error singular del señor Desmurs, que dice que este pájaro se halla “en Chile en los valles de Copiapó,” como si no fuese mui comun en todas partes.
157. La *Thenca*, *Turdus Thenca*, Mol. p. 250. Tambien este nombre ha sido adoptado de los naturalistas, i al desmembrar el jénero *Turdus* de Linné ha venido a ser un *Mimus*. *Mimus Thenca*, Gay, I, p. 333.
158. El *Cureu*, *Turdus Curacus*, Mol. p. 252 se conoce en el dia mas bien con el nombre poco adecuado de Tordo. En la obra de Gay, I, p. 348 se halla en el jénero *Agelaius*. *A. Curaeus* I, p. 348.
159. La *Loica*, *Sturnus Loica*, Mol. p. 254 es *Leistes americanus*. Vig. Gay, I, p. 350.
160. La *Rara*, *Phytoloma Rara*, Mol. p. 254. Jénero mui singular, i admitido por todos los naturalistas. Gay, I, p. 363.
- Vienen ahora p. 255 las tres especies chilenas de Loros o Papagayos.
161. El *Thecau*, *Psittacus Cyanolysios*, Mol. p. 256. Aunque Molina comete el grande error de llamarlo “brachyurus,” con cola corta, su descripcion no permite dudar que es el *Loro*, como en el dia se suele llamar, i con el nombre de Molina se halla enumerado en la obra de Gay, II, p. 367, pero ño me conformo, que a él se reuna el *Ps. patagonicus* de Vieill. como quiere Desmurs; este es siempre mas pequeño, i no tiene nunca la faja blanca de la especie chilena.
162. El *Choroi*, *Psittacus Choraesus*, Mol. p. 257 es el *Euicognathus leptorrhynchus* (*Conurus King*) Gay, I, p. 370.
163. El *Jaguilma*, (1) *Psittacus Jaguilma*, Mol. p. 257 es, a mi modo de ver, el *Conurus erythrofrons*, Gray, conocido en el dia con el nombre de *Catita*. El señor Desmurs dice, Gay, I, 263: “parece que a esta especie (el *C. cyanolysios*) se debe reunir el *Psittacus Jaguilma* de Molina.” Pero Molina dice: “el *Ps. Jaguilma* es en-

(1) Debe pronunciarse, *Yahuilma* como escribe el padre Febres en su diccionario; el idioma araucano no conoce la consonante J, pero en italiano la J se pronuncia como la Y en castellano.

- teramente verde a excepcion de la estremidad de las alas que son de color castaño,” “es del tamaño de una tórtola,” i estos dos caracteres por cierto no permiten adoptar la idea del señor Desmurs. En la descripcion latina Molina agrega “orbitis fulvis;” creo que con esta palabra ha querido indicar la frente colorada.
164. El *Treghel*, *Parra chilensis*, Mol. p. 258. En la provincia de Santiago se llama *Queltregüe*. Es el *Vanellus cayennensis* Gm. (Gay, I. p. 403). pájaro comun en toda la America del sur.
165. El *Piuquen*, *Otis chilensis*, Mol. p. 260. Apesar de la descripcion mui mala de Molina (coloca el Piuquen entre los fissipedios i le atribuye un espolon) no puede quedar duda, que esta pretendida abutarda es un ganso, la *Bernicla melanoptera*, Gray. Gay I, p. 443.
166. El *Cheuque*, *Struthio Rhea*, L. Mol. p. 261 es la Rhea americana, i no se ha hallado jamas en la República. Gay, I. p. 396. Se llama tambien aunque entre los indios.
167. El *Pequen*, *Strix canicularia* L. Mol. p. 263, comun en toda la América. Gay, I, p. 245.
168. El *Tharu*, *Fulco Tharus*, Mol. p. 261. *Polyborus vulgaris* Vieill, Caracara vulgaris, Cuv. Gay, I, p. 207, comun en América.
169. El *Jote* (!), *Vultur Jota*, Mol. p. 265. *Cathartes aura* Ill. Gay, I, p. 202.
170. El *Cóndor*, *Vultur Gryphus* L. ahora *Sarcorrhampus*, Gray-plus, Gay, I, 194 bajo el nombre de *Sarcoramphus condor*.  
Es mui singular, que Molina no dice jota del jénero *Pteroptochus*, peculiar a Chile, al cual pertenecen los tapaculos, turcas, chucaos, huedhuedes.

SIGUEN AHORA LOS “CUADRÚPEDOS.”

Son al número de treinta i seis, sin comprender los domésticos, introducidos por los españoles. Molina cree, que los cerdos i perros no son de raza europea porque tienen en idioma chileno nombres particulares, *Chancho* los primeros, i *Quiltho* (Quiltro) i *Thegua* (Tregua) los segundos. Dejamos de lado la cuestion mui debatida, si los cerdos i perros son animales indíjenas o no. Segun Molina Chile posee tres clases de zorros, gúru, chilla i paynegurú, pero menciona despues, p. 292 una cuarta, el *Culpeu*. Pero no se conocen mas de tres.

(1) ¿De qué viene la palabra Jote?

171. *Canis Vulpes*, L., *gúrú*, p. 271. Es, segun nuestro autor, la especie mas grande, i por consiguiente sería el *Canis magallanicus* de Gay, I, p. 59. Tiene mas semejanza con el *Chacal*, *C. aureus* L., que con el zorro. Pero si es así, ¿en qué se diferencia del culpeu?
172. *Canis alopes* L., chilla, Mol. p. 271, es el *C. Azarae* Princ. Max. Gay, I, p. 61. Es fácil distinguirla del zorro europeo. Es talvez útil recordarse, que los naturalistas consideran en el dia el *C. Alopes* como simple variedad del *C. Vulpes*, o de la zorra europea.
173. *Canis lagopus* L., *Paine gúrú*, p. 271, no tiene nada que ver con la especie de L., que habita los paises polares del emisferio boreal. Es la zorra de Chiloé, que no he visto todavia, el *Canis fulvipes* de Waterh. Gay, I, p. 58.
174. La *Liebre*, *Lepus tímido*, L. p. 272. La liebre europea no existe en la América del sur; el animal, que lleva ese nombre en las provincias argentinas, i del cual habla Molina, pues que cita a Byron que “lo vió i pesó en el Puerto Deseado de la costa patagónica,” es la *Dolichotis patagónica* Waterh., i tiene poca semejanza, en los ojos de un naturalista a lo ménos, con la liebre. Molina no habla de la frecuencia de este animal en el Cuyo i dice: “se ven solo en las provincias de Coquimbo, Puchacay i Huilquilemu,” pero lo cierto es, que no los hai en ninguna parte de Chile.
175. La *Nutria*, *Mastela lutra* L., Mol. p. 272 habita las aguas dulces de las provincias australes.” La única especie de Nutria, que se halla en los lugares indicados, es el *Huillin*, que Molina describe mas abajo p. 285 equivocadamente como un castor.
176. Ibid. dice Molina, que los grandes ratos domésticos han sido llevados a Chile por los buques. No se puede saber, si ha querido hablar del *Mus rattus* L. o del *M. decumenus*, Pall.
171. El *Ratoncito*, *Mus musculus* L., Mol. p. 272. Dice que existia ya en Chile, pero esto es mas que dudoso, i la palabra araucana de *Laucha*, con la cual el animalito se conoce en el pais, ha sido seguramente aplicada a la especie europea por la mucha semejanza, que tiene con una de las especies indijenas del campo, la que designa propiamente.
178. Con el nombre de *Mus terrestris* L. comprende p. 272 los ratoncitos campestres, pero la especie esta europea es extranjera a Chile.

179. Páj. 273. Molina da la descripción del *Piguchen*, animal que considera con razon como fabuloso, así como el
180. *Hipopótamo* de los rios i lagos de Arauco.
181. La *Uriña*, *Phoca lupina*, Mol. 275, o *Lobo marino pequeño*.  
La descripción, aunque larga i prolija, ne es suficiente para conocer la especie, pues para eso es preciso fijarse en la dentadura, la forma del cráneo i de sus varios huesos, que son caracteres mas seguros que los esteriore. Así es, que aun las descripciones dadas en la obra de Gay, I, p. 74 sg. no son suficientes. Siendo que la *Phoca lupina* es, al decir de Molina, la mas comun en los mares de Chile será talvez la *Otaria Ulloae*, Tschudi. Fauna peruana p. 136, lám. 6. Que Molina le atribuye solo cuatro dedos en las patas delanteras, no me hace ninguna dificultad; todas sus descripciones son tan poco exactas.  
Véase el último trabajo sobre las Otarias del profesor Peters en los informes mensuales de la Academia de Berlin. 17 mayo de 1866, de la cual he traducido una parte mas adelante.
183. El *Puerco marino*, *Phoca porcina*, Mol. p. 280. Es el "monstruo animal" observado por Anson en Juan Fernandez, la *Phoca leonina* L., ora *Macrorhinus proboscideus* F. Cuv. (Gay, I, p. 80), *Cystophora leonina* etc.—Los pescadores, que hallé en Juan Fernandez, no la conocian, i puede ser mui bien, que habiéndose perseguido mucho, el animal ya no frecuenta mas esa isla.
184. El *Leon marino*, *Phoca leonina*, Mol. p. 232. Es el *gran Leon de mar*, mui comun en nuestras costas, la *Phoca jubata* Forst, *Otaria jubata* Desm. etc. Gay, I, p. 75. Mol. dice "*capite postice jubato*" pero toda la melena se reduce a que los pelos de la *nuca* son un poco mas largos que los demas.
185. El *Chinchimen*, *Mustela felina*, Mol. 234. Se llama tambien *Chungungo*, i ha sido admitido el nombre de *felina* por Poeppig i Gervais, quienes lo han solo colocado con las nutrias, *Lutra felina*. Gay, I, p. 45. El Bennetto habia llamado *Lutra chilensis*.
186. El *Huillin*, *Castor Haidobrius*, Mol. p. 285. Ya he notado arriba que es una nutria. El señor Gervais la describe bajo este nombre, Gay, I, p. 47.
187. El *Coypu*, *Mus Coypus*, Mol. p. 287. Se llama actualmente *Myopotamus Coypus*. Véase Gay, I, p. 122.
188. El *Chingue*, *Viverra Chinga*, Mol. p. 288. Se llama en el dia *Mephitis chilensis*, Geof. St. Hil., Gay, I, p. 49.

189. La *Cuya*, *Mustela Cuya*, Mol. p. 291 “enteramente negra” es un animal que no existe en Chile; ni sé que animal se designa con el nombre indio de Cuya. La tomaria por el roedor llamado *cururo*, *Poepthagomys ater* F. Cuv. Gay, I, p. 103, si Molina no lo enumerase entre los carnívoros.
190. El *Quiqui*, *Mustela Quiqui*, Mol. p. 292. Es la *Viverra vittata* L., ahora *Galictis vittata*, Bell. Gay, I, p. 51, animal comun en Sur-américa.
191. El *Puerco espin de Chile*, Mol. p. 292 “se halla en los Andes boreales del pais, a donde los que penetran allí lo suelen matar para sacar el cuero” Las cordilleras del norte de la República son un desierto completo, i ¿qué se haria con el cuero cubierto de puas? es imposible adivinar, lo que puede haber inducido a Molina a colocar un puerco-espín entre los animales chilenos!
192. El *Culpeu*, *Canis Culpaeus*, Mol. p. 293. Es evidentemente el *Canis magellanicus* de Gray. Gay, I. p. 59. Véase tambien número 168.
193. La *Guigna*. *Felis Guigna*, Mol. p. 295, o con ortografía castellana *Guiña* i *Huiña*, i
194. El *Colocolo*, *Felis Colocolo*, Mol. ibid. Son los dos pequeños gatos monteses de Chile, ambos segun Molina, un poco mas grandes que el gato doméstico; el primero, de color fulvo con manchas negras de cuatro a cinco líneas de diámetro, que se estienden aun sobre la cola; el segundo, “blanco, manchado irregularmente de negro i amarillento, cuya cola está anillada de negro hasta la punta.—Hai realmente dos gatos monteses en Chile i podemos aplicar, como lo han hecho los señores Gervais i Gay, el nombre de *Guiña* al *F. pajaros* de Desm. Gay, I, p. 69, cuya cola carece de anillos; i no se puede dar el nombre de *Felis guigna* como lo vemos hecho en la obra citado, aunque con duda, a una especie que tiene anillos en la cola.—El *Felis Colocolo* es para mi la *F. tigrina* de los autores. No comprendo cómo el señor Hamilton Smith ha podido creer, que el *Colocolo* de Molina habita tambien en el interior de la Guayana. Creo tambien, que es el *F. tigrillo* de Poepp.
195. El *Pagi*, *Felis Puma*, Mol. p. 295. Es el *F. concolor* L., el llamado Leon de América, que a lo mas tiene alguna semejanza con la leóna de Africa, que carece de melena, mientras el verdadero leon macho tiene todo el cuello poblado de largos crines. en su Gay, I, p. 65.

190. El *Guanque*, *Mus cyaneus*, Mol. p. 300 es talvez el *Peophagomys ater* de St. Cuv., Gay, I, p. 103, i es conocido con los nombres de Cururo, Cururo, Cuycita ¿Sería talvez el Cuya? *Mustela Cuya*. Véase núm. 186. Huanque se llama el avestruz i las papas o tubérculos de la *Dioscorea*, que el cururo recoje cueva.
197. La *Chinchilla*, *Mus laniger*, Mol. p. 301. Se llama *Chinchilla lanigera*, Gray. Véase Gay, I, p. 90.
198. El gran *Raton de los bosques*, *Mus maulinus*, Mol. p. 302 “del doble tamaño de una marmota, a la cual se parece en el color i la longitud del pelo” es un animal problemático, talvez una vizcacha mal observada por las personas que lo vieron en la provincia del Maule en 1764. Desde esa época nadie vió el animal.
199. El *Degu*, *Sciurus Degus*, Mol. p. 303, el ratón comun de las tapias, se llama actualmente *Octodon Cumingii*, Benn. Véase Gay, I, p. 99.

*Siguen los Armadillos, estranjeros todos a la República, pero que en tiempo de Molina, cuando el Cuyo hacia parte del “reino de Chile” se podrian considerar como chilenos. Nuestro autor dice que se llaman en Chile COVÚR i QUIRQUINCHO en el Cuyo.*

200. El *Pichi*, *Dasypus quadricinctus*, Mol. p. 305. Si atendemos al nombre Pichi, ha de ser el *D. minutus*, Desm., pero esta especie tiene 10 pulgadas i mas, i 6 i 7 cercos huesosos i no solo cuatro, como dice Molina.
201. El *Peludo*, *Dasypus octocinctus*, Mol. p. 305. Es el *D. hybridus* Desm.
202. La *Mulita*, *Darypus undecimcinctus*, Mol. p. 305, es el *D. hybridus* Desm.
203. *Bola*, *Dasypus octodecimcinctus*, Mol. p. 305; ¿será a caso el *Mataco*? De conurus.

Enumera estas cuatro especies segun Buffon. “Questi sono i Quirquinci descritti da M. Buffon.

204. El *Cui*, *Lepus minimus*.—Mol. páj. 306. Es sin duda alguna la *Covina Cobaya* de L. o cochino de Indias, aunque el Molina dice: “algunos lo confunden erroneamente con el cochino de India, del cual se distingue no ménos por la forma que por los caracteres jenéricos;” pues “es un animal doméstico, los hai blancos, negros, grises, cenicientos, manchados de varios colores.”

205. La *Viscacha*, *Lepus Viscacia*, Mol. páj. 307, hoy día *Lagotis criniger*, hist. Gay, E. p. 92.
206. El *Pudu*, *Capra Pudu*, Mol. páj. 308, el *Venado*, no es una cabra, sino un ciervo, *Cervus Pudu*, Gervais, *C. humilis* Bennet. Gay, I, páj. 158.
207. La *Vicuña*, *Camelus Vicugna*. Mol. páj. 313, está omitida en la obra de Gay, aunque sea bastante abundante en la provincia de Copiapó. Se llama Lama (o Auchenia) *Vicuña*.
208. El *Chilihueque*, *Camelus Araucanus*. Mol. páj. 126.
209. El *Guanaco*, *Camelus Huanacus*. Mol. páj. 137. El Molina pretende, que el *Chilihueque*, domesticado por los indijenas de Chile ántes de la Conquista, el “carnero” de los conquistadores, sea un animal distinto del *Guanaco*, pero seguramente se equivoca, como lo opina tambien el Gay. Nuestro autor pretende que el tamaño del *Guanaco* es mayor que el del *Chilihueque*, i que ha visto guanacos “del tamaño de un buen caballo”! En muchas partes de su obra exajera el tamaño de las cosas de Chile, es llevar el patriotismo demasiado léjos.—Los señores Gay i Gervais pretenden, véase Gay, I, páj. 153, que el *Guanaco*, *Llama*, *Paco*, *Alpaca* i *Moromoro* son la misma especie, pero creo que es una equivocacion. Véase sobre este punto la Fauna peruana del Tschudi, páj. 2, 214, que pudo observar todas estas razas vivas.
210. El *Guemul* o *Huemul*, *Equus bisuleus*, Mol. Este animal que ha llamado tanto la atencion de los naturalistas, i cuya fama le ha valido el honor de figurar en las armas de Chile, no es otra cosa que una especie de *ciervo*, que no tiene nada de muy particular, i que ha sido descrita pésimamente por el Molina. Es falso que tenga la dentadura del caballo, es falso que tenga la cola de asno, etc. El *Guemul* se encuentra descrito en la obra de Gay, I, páj. 159 bajo el nombre de *Cervus chilensis*. La figura, lám. 11, es hecha segun un individuo no adulto i bastante mal armado, que existe en el Museo, el cual posee tambien un macho adulto, obsequiado al Museo por el finado señor don Pedro Urriola, i me he podido convencer que el *Cervus chilensis* de Gay es idéntico con el *C. antisensis* de d’Orbigny, (Voy. Amér. du sud—Tschudi, p. 241) nombre que debe preferirse por tener la prioridad. El *Guemul* se halla hasta Magallanes, de donde he tenido cueros i un cráneo, que se conserva en el Museo, i no es raro cerca de la colonia chilena, en lo restante de la república es muy raro.

## ÍNDICE ALFABÉTICO

DE LOS NOMBRES DEL PAÍS USADOS POR MOLINA.

- Achaul, gallina doméstica,  
 Apancora, especie de cangrejo.  
 Arunco, especie de sapo.  
 Bacalao, especie de Perca.  
 Caballo del diablo, insecto.  
 Cague, especie de ganso.  
 Calquin, el águila chilena.  
 Cauque, especie de pejeri.  
 Centolla, especie de cangrejo.  
 Colocolo, especie de gato montés.  
 Comes, especie de concha.  
 Condor, el gran buitre.  
 Corvina, especie de pescado.  
 Coscoroba, especie de cisne.  
 Covúr, *Dasyopus*.  
 Coypu, *Myopotamus Coypus*.  
 Cui, cochino de Indias  
 Culpeu, especie de zorro.  
 Cumarca, especie de pescado.  
 Cureu.  
 Cuy, n. 204  
 Cuya, n. 189  
 Chalgua, especie de concha n.  
 Chanchó, el cerdo paj.  
 Chauque.  
 Chenque.  
 Chili, especie de ave n.  
 Chilihueque, guanaco domestica-  
 do n. 208  
 Chilla, especie de zorro n. 172  
 Chinchilla, n. 197  
 Chinchimen, n. 185  
 Chingue, n. 188  
 Charo, ave de rapiña n.  
 Choroi, especie de loro n.  
 Degu, raton del campo n. 199  
 Diuca, pajarillo n.  
 Dollum.  
 Guancu.  
 Guanaco, n. 209  
 Guanque, roedor problemático n.  
 190  
 Guemul, especie de ciervo n. 210  
 Guigna o Guña, gato montes n.  
 193  
 Guillin, especie de nutria n. 186  
 Gúrú, especie de zorro n. 171  
 Gúruvilu.  
 Huanaco, n. 209  
 Huanque, roedor problemático n.  
 190  
 Huemul, especie de ciervo n. 210  
 Huillin, especie de nutria n. 186  
 Huiña, gato montes n. 193  
 Jcol.  
 Jaguilma, especie de loro n.  
 Jaiva, especie de crustáceo n.  
 Jibia, especie de molusco n.  
 Jote, ave, n.  
 Lame, especie de lobo de mar n.  
 183  
 Langosta.  
 Lisa, especie de pescado n.  
 Loco, especie de caracol n.  
 Lloyca, pajarillo n.  
 Luvur.  
 Macha, especie de concha, n.  
 Malche.  
 Manta, animal fabuloso  
 Mataco, armadillo, n. 203  
 Mayco.  
 Mulita, armadillo, n. 202  
 Nigua, insecto n.  
 Ñancu,  
 Pagi, o leon de America n. 195  
 Pallun, especie de lagartija n.  
 Payneguru especie de zorro n. 173  
 Peje-gallo, especie de pescado n.  
 Peje rei. id.  
 Peladilla. id.  
 Pelosa, especie de crustáceo n.  
 Peloso, especie de armadillo n.  
 Pellu.  
 Pequen.  
 Pichi, especie de armadillo n. 200  
 Pigda, especie de picaflo n.  
 Piguchen, animal fabuloso n. 179  
 Pilln, especie de ave n.  
 Pilme, especie de insecto n.  
 Piqui,  
 Pitiú, especie de Pico n.  
 Piuquen, especie de ganso n.  
 Pure, molusco n.  
 Pádú, especie de venado n.

Quethu, especie de ave n.	Thehuanque, especie de
Quiqui, cuadrúpedo carnívoro n.	Thenca, especie de pájaro n.
Quirquincho, cuadrúpedo n. 200	Thili, especie de
i sig.	Thopellame, especie,
Rara, especie de pajarito n.	Thula, especie de garza n.
Robalo, especie de pescado n.	Thollo, especie de pescado n.
Santolla, especie de crustáceo n.	Traro, especie de ave n.
Siu, especie de pajarito n.	Trucha, especie de pescado n.
Talicuna, especie de crustáceo n.	Uhif.
Thaca, especie de concha n.	Uriña, especie de lobo del mar n.
Thage.	Vicuña, n. 207
Tharu, especie de pájaro d.	Viscacha, especie de roedor n. 205
Thaul, especie de	Yaguilma, especie de papagallo.
Thecau, especie de	Yene, especie de
Thegal, especie	Yuli, especie de

**ZOOLOGÍA.** *Sobre una nueva especie de Foca o Lobo marino del mar chileno, descrita por el profesor Peters, por R. A. Philippi.—Comunicacion del mismo a la Facultad de Ciencias Físicas en marzo de 1867.*

El estudio de los *Lobos marinos* ha ofrecido siempre mucha oscuridad para los naturalistas, por la dificultad de conseguir estos grandes animales con las partes características. Me he empeñado mucho para obtener a lo ménos las especies chilenas, pero muchas veces de balde. No me ha sido posible obtener de los cazadores de lobos un buen ejemplar a pesar de la mucha plata que gasté con este objeto, así que el Museo Nacional posee solo tres especies de estos animales interesantes, de los cuales he podido identificar una sola con una de las seis especies enumeradas en la obra de Gay, i es el gran *Lobo de mar*, que se conoce tambien con el nombre de *Leon marino*, i que es la *Otaria jubata* de los Zoólogos. No me ha sido posible averiguar cual es el nombre científico de la pequeña especie tan comun en nuestras costas, por ser las descripciones de los autores demasiado defectuosas para el estado actual de la ciencia.

La tercera especie es la que traje de la Isla de Juan Fernandez, cuando la amistad del señor don José Tomas de Urmeneta me proporcionó el placer de ver esa isla tan interesante para el naturalista. La tomé, no sin duda, por la *Otaria Forsteri* Lesson, de la cual conocia solo la breve descripcion dada por el profesor Schintz en su obra: *Synopsis Mammalium* I. p. 474. Envié un ejemplar